

## Segunda Carta de San Pablo a los TESALONICENSSES

### *Saludo*

<sup>1</sup> Y<sub>u</sub>, Pablo cawāmec<sub>u</sub>c<sub>u</sub>, Silvano, bairi Timoteo menarē m<sub>u</sub>jāã y<sub>u</sub> woajoya tunu ati cartare m<sub>u</sub>jāã ñubueri majã, jāã bairārē bairo caãna Tesalónica macã macããnarē. Tunu bairoa m<sub>u</sub>jāã, marĩ Pac<sub>u</sub> Dios, bairi marĩ Quetiupa<sub>u</sub> Jesucristo mena jĩcārōrē bairo caãnarē m<sub>u</sub>jāã quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub> woajon y<sub>u</sub> átiya. <sup>2</sup> Caãnijũgoro atore bairo m<sub>u</sub>jāãrē ñiña: Marĩ Pac<sub>u</sub> Dios, bairi marĩ Quetiupa<sub>u</sub> Jesucristo mena m<sub>u</sub>jāãrē caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yeric<sub>u</sub>taje cããrē na jonemoáto.

### *Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo vuelva*

<sup>3</sup> Y<sub>u</sub> yarã, y<sub>u</sub> bairārē bairo caãna, jĩrĩãjãñurō Dios mena m<sub>u</sub>jāã tũgoña tutuanemonucũña. Tunu bairoa tocãnacãũp<sub>u</sub>a m<sub>u</sub>jāã caãmeomairĩjē cãã jĩrĩãjãñurĩ to ãninemo joroque m<sub>u</sub>jāã átiya. Bairi jāã p<sub>u</sub>ame tiere tũgoñarĩ, “M<sub>u</sub> ñujãñuña jāã mena,” Dìore jāã ñnucũña, tore bairo cajēninucũpee jāãrē cañurō caãno jũgori. <sup>4</sup> Bairi tocãnacãp<sub>u</sub>a macããna ñubueri majã ture etarã, caroaro m<sub>u</sub>jāã caátĩãnierē jāã quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub>nucũña. Atore bairo jāã ñnucũña nipetirore: “Marĩ yarã Tesalónica macã macããna b<sub>u</sub>tioro popiye baimirãcũã, ‘Ñugaro. Tũgoñaenarē bairo marĩ tũgoñanetõcõãgarã,’ ñnucũñama. Bairo ñrĩ, Jesucristo yaye quetire

jãnaena cū mena tũgoñatutuacõã ninucũñama,”  
jãã ĩ quetibũjũnucũña nipetirore.

<sup>5-6</sup> Bairo roro popiye baimirãcũã, canucãrã ãnirĩ  
Dios cū carotimasĩrĩpaũ caápãrã majũ mũjãã ãniña.  
Dios pũame, “Yũtũ na caató ñuña,” ĩñami. Mũjããrẽ  
roro caãna roquere popiye na baio joroque na  
átigũmi Dios. Bairi noa ũna tiere catũgoñarã,  
“Cariape átiyami Dios,” ĩ masĩñama. <sup>7</sup> Dios pũame  
popiye mũjãã cabairijere mũjãã yerijããõ joroque  
mũjãã átigũmi. Jãã cũãrẽ bairoa jãã átigũmi,  
marĩ Quetiupaũ ati yepapũ nemo cū catunuetari  
rũmũ caãno. Cũ yarã ángelea catutuarã mena  
ũmũrecóropũ peero caũwãmũrĩjẽ ũnie watoapũ cū  
caatĩ rũmũrẽ tore bairo marĩ átigũmi. <sup>8</sup> Ti rũmũrẽ  
Diore camasĩenarẽ popiye na baio joroque na  
átigũmĩ átigũmi marĩ Quetiupaũ Jesucristo. Ca-  
masã na carorije wapare cū canetõõrĩqũẽ macããjẽ  
caroa quetire caboenarẽ popiye na baio joroque  
na átigũmĩ átigũmi. <sup>9</sup> Na pũame marĩ Quetiupaũ  
mena manigarãma. Bairi cū catutuarijere, cū  
caasiyabatorije cũãrẽ di rũmũ ũno ĩñaetigarãma.  
Apero nocãrõ cayoaropũ cū carerã ãnirĩ popiye  
baigarãma tocãnacã rũmũ. <sup>10</sup> Jesús nemo cū  
catunuetari rũmũ cū yarã qũĩroagarãma. Nipetiro  
cū yaye quetire catũgoũsarã cū basapeogarãma.  
Mũjãã, Tesalónica macããna, merẽ mũjãã cũã cū  
yaye quetire mũjããrẽ jãã caquetibũjũro bero, tiere  
mũjãã tũgoũsawũ. Bairi mũjãã cũã cū mũjãã bas-  
apeogarã ti rũmũ caãno.

<sup>11</sup> Bairo mũjãã caátiparore bairo ĩrã, tocãnacãnia  
mũjããrẽ Diopũre jãã jẽnibojanucũña. Atore  
bairo jãã ĩnucũña: “Tesalónica macã macããna,

mꝥ cabesericarã majũ na caãnoi, caroaro átiãnajêrẽ na joya. Tunu mꝥ cajmátimasĩrĩjẽ jũgori nipetiro caroaro na caátigarijere na átimasĩ ámarõ. Jesucristo mena catũgoñatutuarã ânirĩ cũ carotirore bairo na átimasĩpeyocõã ámarõ,” jãã ã jẽnibojanucũña marĩ Pacꝥ Diore. <sup>12</sup> Tore bairo mꝥjãã, Tesalónica macã macããna, caroaro mꝥjãã caátore ãnarã, camasã nipetiro marĩ Quetiupaꝥ Jesucristore qũiroagarãma. Jesucristo pꝥame cũ pacꝥ, Dios mena mꝥjããrẽ ãnamaiñami. Bairi cũ pacꝥ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo mꝥjãã cũãrẽ mꝥjãã ãroagꝥmi Jesús.

## 2

### *Aclaraciones sobre el regreso del Señor*

<sup>1</sup> Apeyera tunu yꝥ yarã, yꝥ bairãrẽ bairo caãna, mꝥjããrẽ yꝥ quetibꝥjꝥnemoña. Marĩ Quetiupaꝥ Jesucristo nemo cũ catunuetapa rãmꝥ, marĩrẽ nei acú cũ cabaipeere, cũ mena marĩ caneñapa rãmurẽ mꝥjãã yꝥ quetibꝥjꝥnemoña: <sup>2</sup> Mꝥjãã catũgoña ãninucũrõrẽã bairo tũgoñacõã ninucũña. Ape wãmerẽ tũgoñamawijaeticõãña. “Merẽ etaya Jesús cũ catunuetari rãmꝥ,” aperã ricaati na caĩquetibꝥjꝥrijere caãnorẽ bairo tũgoeticõãña. Bairi aperã, “Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori jãã ãña,” o “Aperã camasĩrã na caquetibꝥjꝥrije jũgori jãã ãña,” o “Carta mena na caquetibꝥjꝥro jũgori jãã ãña,” na caĩata, caãnorẽ bairo na tũgoeticõãña. Jĩcããrã, “Pablojãã bairo woatu quetibꝥjꝥjoupa,” caĩrã nimirãcũã, caĩtopairã niñama. <sup>3</sup> Petoaca queti mena tũgomawijaeticõãña. Bairo pꝥame baigaro: Marĩ

Quetiupam nemo cū caetapa rūmū jūgoye, capããrã majū Diore cabaibotiori majã nigarãma. Bairo na cabairipama na mena macããcū jĩcãũ rorije caátipai cañuecū majū buiaetagumi, cabero peero caũpetietopm caápám pñame. <sup>4</sup> Cū pñame Diore caññatei añirĩ Dios yaye macããjẽ nipetirije caroa tũgoñarĩqũẽrẽ boetigumi. Diore marĩ caĩroarije ũnie cũãrẽ boetigumi. Templo Dios ya wiipm cũãrẽ trono quetiupam ruiricaropm jããnumugumi, “Diore bairo caãcū ym añiña,” caĩ añirĩ. Tunu bairoa camasãrẽ, “Dios niñami,” na ïõ joroque na baitogumi.

<sup>5</sup> Merẽ mñjãã mena ãcū, atorea bairo mñjããrẽ ym quetibujmwm. Tiera mñjãã masĩrã. <sup>6</sup> Mñjãã pñame merẽ mñjãã masĩña rorije caátipai tãmurĩ cū caapériere. “Dios cū caĩcũrĩcã rūmū caetaparo jūgoye etabuia masĩtĩñami,” mñjãã ï masĩña. <sup>7</sup> Bairo tãmurĩ cū caapérimiatacũãrẽ, merẽ roro camasãrẽ cū caátipee cõñarõ majū baiya. Bairi cũrẽ caẽñotam cū capitiwioparo jeto rusaya cū cabuiaetaparo jūgoye. <sup>8</sup> Bairo cū capitiwiyoro bero buiaetagumi rorije caátipai pñame. Bairo cū cabuiaetamiatacũãrẽ, marĩ Quetiupam Jesús pñame cū camasĩrĩjẽ jūgori cū pajĩãrocacõãgumi. Tunu bairoa nemo cū caetari rūmū caãno cū caasiyarije jūgori cū yasio rocacõãgumi. <sup>9</sup> Mai, Jesús cũrẽ cū capajĩãparo jūgoye, capee camasãrẽ ïtori átijẽño ïñogumi rorije caácm pñame. Wãtĩã quetiupam, Satanás cū camasĩõrĩjẽ jūgori capee átijẽño ïñogumi cariape mee macããjẽrẽ. <sup>10</sup> Bairi capee wãme na ïtomasĩgumi peeropm caápárãrẽ. Na pñame cariape quetibujmriquere caboena añirĩ, tunu Jesucristo camasã na carorije wapare cū canetõõrĩqũẽ cũãrẽ caboena añirĩ peeropm caápárã

majũ nigarãma. <sup>11</sup> Bairi Dios pũame ricaati na catũgousarije jũgori wãtĩ narẽ cũ caĩtorijere na ãñotabojaetigumi. <sup>12</sup> Bairo na cabairoi, “Peeropũ na yũ jogũ,” na ĩgumi Dios, nipetiro cariape quetibũjũriquere catũgogaenarẽ, carorije jetore caátijesorã na caãno jũgori.

### *Escogidos para ser salvados*

<sup>13</sup> Cabaimiatacũãrẽ, jãã pũame tocãnacãnia marĩ Pacũ Diore, “Mũ ñũjãñũña jãã mena,” caĩparã jãã ãniña, jãã yarãrẽ bairo caãna Jesucristo cũ camairã mũjãã caãno jũgori. Dios pũame mũjããrẽ besejũgoyupi caãnijũgoripapũa, cũ yarã cũ canetõõparã mũjãã caãniparore bairo ĩ. Tunu bairo cũ yaye queti caãnorẽ bairo cariape quetibũjũriquere mũjãã catũgousaro jũgori, cũ Yeri Espĩritu Santo pũame cañurã Dios mena jĩcãrõ caãniparã mũjãã ãnio joroque mũjãã átiyami. <sup>14</sup> Dios camasã na carorije wapare cũ canetõõrĩqũẽ macããjẽ mũjããrẽ jãã caquetibũjũrique mena jũgori mũjããrẽ piire bairo mũjãã ásupi, cũ canetõõrĩcãrã mũjãã caãnijĩãtiparore bairo ĩ. Marĩ Quetiupapũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo nocãrõ caroaro caãnopũ mũjãã caãnimasĩparore bairo ĩ, tie jũgori piire bairo mũjãã ásupi mũjãã cũãrẽ.

<sup>15</sup> Bairi yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna, Dios yaye quetire tũgoña jãnaeticõãña. Caroaro átiãnjẽ ũnie jetore áticõãña. Mũjããtũ ãna, mũjããrẽ jãã caquetibũjũriquere masiritieticõãña. Tunu bairoa mũjããrẽ jãã cawoatuquetibũjũjorique cũãrẽ masiritieticõãña. <sup>16</sup> Bairi yua, marĩ Quetiupapũ Jesucristo, marĩ Pacũ Dios cũã marĩrẽ ĩñamairĩ marĩ beseyupi. Bairo marĩ beseri popiye

cabairicarã marĩ caãno jũgori caroa yericutaje capetietiere marĩ joyupi. Nipetiri wãme caroaro marĩ cã caátigariquere caãnorẽ bairo caroaro marĩ cacotemasĩpee cũãrẽ marĩ joyupi. <sup>17</sup> Tore bairo mũjãã joyupi, yeri tutuaro mena mũjãã ãnimasĩõ joroque ĩ. Tunu bairo caroaro átĩãnajẽ jetore mũjãã átĩãnimasĩõ joroque ĩ, mũjãã joyupi. Bairo caãna ãnirĩ mũjãã cabusuriye tocãnacã wãme caroa jetore mũjãã ĩ masĩgarã. Mũjãã caátie cũã caroa jeto nigaro.

### 3

#### *Oren por nosotros*

<sup>1</sup> Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, catũsari wãme mũjããrẽ ñiña: Jãã cũãrẽ Diopũre jãã mũjãã cajẽnibojaro jãã boya. Tãmurĩ marĩ Quetiupau yaye queti nipetiropũ cajesanũcãpetiparore bairo ĩrã, jããrẽ mũjãã jẽnibojagarã. Tunu bairoa nipetiro camasã tiere tũgorã, na caĩroaparore bairo ĩrã mũjãã jẽnibojagarã. Mũjãã, Jesucristo yaye quetire mũjãã caĩroajũgoricarorea bairo na cũã na caĩroapeere jãã boya. <sup>2</sup> Tunu ati yepapũ rorije caãna, bairi ricaati catũgoñanucũrã cũã ñiñama. Na ũna Dios mena tũgoñatutuaetiyama. Bairi na ũna jããrẽ roro na caátigaro, Dios cũ caẽnotaparore bairo ĩrã, jããrẽ mũjãã jẽnibojagarã Diopũre. <sup>3</sup> Marĩ Quetiupau pũame cariare caácsu ñiñami. Bairi mũjãã juátigumi cũ yaye quetire mũjãã catũgoñajãnaetiparore bairo ĩ. Roro wãtĩ jũgori mũjãã cabainucũrĩjẽ cũãrẽ mũjãã ãñotabojagumi. <sup>4</sup> Bairi mũjãã, Jesucristore catũgũsarã ãnirĩ, “Marĩ caátirotiricarore bairo

átinucũñama. Bairo jeto áticõã ninucũgarãma tocãnacã rãmna,” jãã ĩ tũgoñatutuacõãña mʒjãã caátĩãnierẽ. <sup>5</sup> Bairi marĩ Quetiupau pame, Dios mʒjããrẽ cũ camainucũrõrẽã bairo mʒjãã cũã mʒjãã ãmeo maimasiõ joroque cũ áparo. Tunu bairoa popiye cabairã mʒjãã caãnimiatacũãrẽ, Jesucristo cũ canucãmasĩrcãrõrẽã bairo mʒjãã cũã tũgoñaenarẽ bairo tiere mʒjãã tũgoñanetõmasiõ joroque cũ áparo.

### *El deber de trabajar*

<sup>6</sup> Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, marĩ Quetiupau Jesucristo cũ catutuarije mena atore bairo jãã átirotiya mʒjããrẽ: Ni ũcũ capaagaescu menarẽ baracupericõãña. “Dios yau yu ãniña,” caĩ cũ caãnimiatacũãrẽ, jãã caquetibmʒjããrẽqũẽrẽ cũ catũgousagaeticõãta, cũ mena ãmericõãña. <sup>7</sup> Mʒjãã mena ãna, jãã caátajere caĩnarĩcãrã ãnirĩ merẽ mʒjãã masiña caroaro paari mʒjãã caátĩãnipeere. Mʒjãã mena ãna, paaena jãã ãmewũ. <sup>8</sup> Ni jĩcãũ ũcũrẽ ɣgariquere wapatiena, jãã ɣgaerũ. Wapatiri jeto jãã ɣganucũwũ. Ni ũcũ mʒjãã mena macããcũrẽ patowãcõgaena, ñamii, ɣmɣrecóo jãã paawũ. <sup>9</sup> Jãã cabuerije wapa mʒjãã yaye ɣgariquere cajẽnimasiãparã nimirãcũã, mʒjããrẽ jãã jẽnipato wãcõẽpũ. Caroaro jãã paaĩñowũ, jãã caátiere mʒjãã caĩnacõparore bairo ĩrã. <sup>10</sup> Mʒjãã mena ãna, atore bairo mʒjããrẽ jãã ĩ quetibmʒjããwũ: “Ni jĩcãũ ũcũ capaagaescu ɣgarique cũãrẽ cũ ɣgaeticõãto,” jãã ĩ cũwũ. <sup>11</sup> Bairo jãã caĩrĩqũẽ caãnimiatacũãrẽ, mʒjããtu caatĩatana atore bairo jãã ĩnucũñama: “Tesalónica macããna jĩcããrã paaena ãnucũñama. Ñerẽ caáperã ãnirĩ

aperã t̃rip̃u patowãcõ ñesẽãnucũñama,” jãã ï quetib̃j̃nucũñama. <sup>12</sup> Bairi marĩ Quetiupãu Jesucristo c̃u carotimasĩrĩjẽ mena atore bairo na ùna caraagaenarẽ jãã Ìña: Caroaro paaya m̃jãã c̃ũã, m̃jãã cabopacarijere m̃jãã cawapata ãnimasĩparore bairo ìrã.

<sup>13</sup> Ỹu yarã, ỹu bairãrẽ bairo caãna, caroaro m̃jãã caátianierẽ átij̃t̃iri jãnaeticõãña. <sup>14</sup> Ni j̃icãũ ùcũ ati carta mena m̃jããrẽ jãã caquetib̃j̃urijere c̃u catũgõusaeticõãta, roro c̃u caátiere Ìñaposeroya. C̃u mena bapac̃upericõãña, roro c̃u cabairijere tũgoñabobori c̃u yeri c̃u catũgoñawasoaparore bairo joroque ìrã. <sup>15</sup> Bairãr̃ua, m̃jãã pesure bairo quĩñaaeticõãña. M̃jãã baire bairo caãc̃u c̃u caãnoi, caroaro mena c̃u beyoya.

### *Bendición final*

<sup>16</sup> Marĩ Quetiupãu caroa yeri c̃utajere cajoãninucũñ̃ p̃uame tocãnacã r̃ũm̃ua noo m̃jãã caãno cãrõrẽ caroa yeric̃utaje, tocãnacã wãmerẽ c̃u jonemoáto. M̃jãã nipetiro mena c̃u ãmarõ marĩ Quetiupãu Jesús.

<sup>17</sup> Ỹu, Pablo, atie ỹu cañurot̃ijorijere ỹu maj̃r̃ua woatujõu ỹu átiya. Atore bairo jeto ỹu átinucũña nipetirije camasãrẽ ỹu caquetib̃j̃uwoajonucũrĩ cartaarire. <sup>18</sup> Marĩ Quetiupãu Jesucristo caroare c̃u jonemoáto m̃jãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti ỹu cawoaturije.



## **Dios Cũ Cauetibujũ Cũĩcã Tuti** **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd